

ANMELDEFORMULAR FÜR MIETINTERESSENTEN

FORMULAIRE D'INSCRIPTION POUR LOCATAIRES POTENTIELS

Erklärung: Ich/wir habe/n das Mietobjekt besichtigt und bin/sind bereit, es wie gesehen zu übernehmen.

Déclaration: J'ai/nous avons visité l'objet et je/nous déclare/déclarons vouloir le reprendre en l'état.

Strasse: <i>Rue:</i>		Nettomiete der Wohnung Fr. <i>Loyer net</i>
Ortschaft: <i>Localité:</i>		Heiz- & Nebenkosten Akonto Fr. <i>Acomptes de charges & frais de chauffage</i>
Mietobjekt: <i>Objet:</i>	Stockwerk: <i>Etage:</i>	Bruttomiete pro Monat Fr. <i>Loyer brut par mois</i>
Kündigungsfrist: <i>Délai de résiliation:</i>		Parkplatz / EH / Garage Fr. <i>PP int. ou ext. / garage</i>
Bezugstermin: <i>Date d'entrée:</i>		Mietzinsgarantie Fr. <i>Garantie de loyer</i>

Vertragsnehmer Preneur de bail		☐ EhepartnerIn ☐ LebenspartnerIn ☐ Bürge zu Hauptmieter ☐ Epoux/épouse ☐ Concubin/e ☐ Co-débiteur	
Familiennamen: <i>Nom de famille:</i>			
Vorname: <i>Prénom:</i>			
Geburtsdatum: <i>Date de naissance:</i>			
Zivilstand <i>Etat civil</i>			
Strasse: <i>Rue:</i>			
Wohnort: <i>Localité:</i>			
Bürgerort, Nationalität: <i>Lieu d'origine, nationalité:</i>			
☎ Privat:			
☎ Privé:			
☎ Geschäft:			
☎ Prof.:			
E-Mailadresse: <i>Adresse mail:</i>			
Beruf: <i>Profession:</i>			
Arbeitgeber: <i>Employeur:</i>			
Anstellung seit: <i>Employé(e) depuis:</i>			
Bruttoeinkommen monatlich: <i>Salaire mensuel brut:</i>			
Ausländer (Ausweis): <i>Etranger (titre de séjour):</i>	☐ B ☐ C	In der Schweiz seit: <i>En Suisse depuis:</i>	☐ B ☐ C
Anz. Familienmitglieder, Erwachsene: <i>Nombre de membres de famille, adultes:</i>		Kinder (minderjährig): <i>Enfants (mineurs):</i>	
Anzahl Autos: <i>Nombre de voitures:</i>		Nummernschild: <i>N° d'immatriculation:</i>	

Haustiere: <i>Animaux domestiques:</i>			
Besitzen Sie eine Haftpflichtversicherung?: <i>Avez-vous une assurance responsabilité civile?:</i>		Bei wem?: <i>Chez qui?:</i>	
Angaben über die bisherige Wohnung: <i>Information sur votre appartement actuel:</i>	Zimmerwohnung <i>pièces</i>	Mietzins inkl. HK/NK Fr./Mt.: <i>Loyer y compris charges/frais de chauffage par mois:</i>	
Name des Hauseigentümers resp. Verwaltung: <i>Nom du propriétaire de l'immeuble / régie:</i>		☎:	
Wie sollen die Namensschilder beschriftet werden? / <i>Quelle inscription desirez-vous sur les plaquettes?</i> BITTE IN BLOCKSCHRIFT/ SVP ÉCRIRE EN CARACTÈRES D'IMPRIMERIE			

Bitte beilegen / à annexer:

- aktuelle Betreuungsauskunft / extrait actuel du registre des poursuites
- Lohnabrechnungen (3) / fiches de salaire (3)
- Kopie Identitätskarte oder Aufenthaltsbewilligung / copie d'une pièce d'identité ou du permis de séjour

Vorbehalt/Bedingung für Wohnungsübernahme / réserve/condition pour la remise de l'appartement

Eine allfällige Bank- oder Versicherungsgarantie muss rechtsgültig abgeschlossen sein. Die erste Monatsmiete muss vor der Schlüsselübergabe auf dem Konto des Vermieters einbezahlt sein.

Une éventuelle garantie bancaire ou caution doit être valablement conclue. Le premier mois de loyer doit être versé sur le compte du propriétaire avant la remise des clés.

Kostenvereinbarung: Die Verwaltungskosten im Zusammenhang mit dem Vertrag inkl. 1. Namensschilder belaufen sich auf CHF 200.-. Falls der Mietvertrag nach erfolgter Abklärung und Zusage mit dem/der Mietinteressenten/in erstellt, jedoch in einem späteren Zeitpunkt aus irgendwelchen Gründen seitens des/der Interessenten/in nicht unterzeichnet wird, verrechnen wir für unsere Aufwendungen einen Pauschalbetrag von CHF 170.-.

Convention sur les frais: Les frais d'établissement du contrat de bail y.c. la 1^{ère} plaquette s'élèvent à CHF 200.-.

Dans le cas où le contrat de bail est établi après clarification et accord avec le/la locataire potentiel(le), mais n'est pas signé ultérieurement par le/la locataire potentiel(le) pour quelque raison que ce soit, un montant forfaitaire de CHF 170.- est facturé pour nos dépenses.

Datenschutz / protection des données

Die Angaben werden vertraulich behandelt. Ihre Personendaten werden nach Abschluss des Vermietungsprozesses vernichtet bzw. retourniert, sofern der Antrag nicht in einen Mietvertragsabschluss mündet. Im Fall eines Mietvertragsabschlusses werden die Daten ins Mieterdossier übernommen.

Mit der Bekanntgabe Ihrer Daten auf dem vorliegenden Formular willigen Sie explizit in deren Bearbeitung ein und ermächtigen die Verwaltung, gegebenenfalls weitere Personendaten beim Arbeitgeber, beim Hauseigentümer bzw. der Verwaltung sowie beim zuständigen Betreibungsamt zu beschaffen. Die Bearbeitung Ihrer Anmeldung umfasst die Prüfung der Mietvertragsvergabe, was auch die Weiterleitung Ihrer Daten an den Liegenschafts-Eigentümer/-Vermieter zu diesem Zweck beinhaltet. Weitergehende Informationen sind in unserer Datenschutzerklärung ersichtlich.

Les données sont traitées de manière confidentielle. Vos données personnelles seront détruites ou retournées à l'issue du processus de location si la demande n'aboutit pas à la conclusion d'un contrat de bail. En cas de conclusion d'un contrat de bail, les données seront intégrées dans le dossier du locataire.

En communiquant vos données sur le présent formulaire, vous consentez explicitement à leur traitement et autorisez la régie à se procurer, le cas échéant, d'autres données personnelles auprès de l'employeur, du propriétaire de l'immeuble ou de la régie ainsi que de l'office des poursuites compétent. Le traitement de votre inscription comprend l'examen de l'attribution du contrat de location, ce qui implique également la transmission de vos données au propriétaire/bailleur de l'immeuble à cette fin. Vous trouverez de plus amples informations dans notre déclaration de protection des données.

Ich bestätige, alle Fragen wahrheitsgetreu beantwortet zu haben und dem gesamten Inhalt inkl. der vorstehenden Kostenvereinbarung zuzustimmen.

Je confirme avoir répondu à toutes les questions de manière conforme à la vérité et déclare accepter l'intégralité du contenu y compris la convention sur les frais.

Datum / Date.

Unterschrift / Signature 1	Unterschrift / Signature 2
----------------------------	----------------------------